

Operating instructions



NEPTUNE PE/DE



FI	Käyttöohje	1-19
SL	Navodilo za uporabo	20-39
HR	Uputstvo za rad	39-57
SK	Prevádzkový návod	58-76
CS	Provozní návod	77-95
PL	Instrukcja obsługi	96-114
HU	Kezelési utasítás	115-133
RU	Руководство по эксплуатации	134-153

Obsah



Symboly použité k označení pokynů	78
1 Důležité bezpečnostní pokyny	78
2 Popis	2.1 Účel použití.....	80
	2.2 Ovládací prvky	80
3 Před spuštěním čisticího stroje	3.1 Přeprava a montáž.....	81
	3.2 Brzdění	81
	3.3 Doplnění paliva do nádrže.....	81
	3.4 Připojení vysokotlaké hadice	82
	3.5 Připojení vody.....	82
4 Ovládání/provoz	4.1 Přípojky	83
	4.2 Popis světelných indikátorů	83
	4.3 Zapnutí čisticího stroje	84
	4.4 Regulace tlaku (cyklonový násadec).....	84
	4.5 Použití čisticích prostředků.....	84
5 Aplikace a metody	5.1 Technické postupy	85
	5.2 Některé typické příklady čištění	86
6 Po použití čisticího stroje	6.1 Vypnutí čisticího stroje	88
	6.2 Skladování / ochrana před mrazem	88
7 Údržba	7.1 Plán údržby	89
	7.2 Údržbářské práce	89
8 Odstraňování závad	8.1 Údaje na displeji.....	92
	8.2 Jiné závady	93
9 Další informace	9.1 Recyklace čisticího stroje.....	93
	9.2 Záruka	94
	9.3 EU prohlášení o shodě.....	94
	9.4 Technické údaje	95

**Symbole použité k označení pokynů**

Před použitím vysokotlakého čisticího stroje si přečtěte také příložený návod k obsluze a mějte ho stále uložený v dosahu.



Bezpečnostní pokyny v tomto návodu k obsluze, které je nutné dodržovat, aby se předešlo ohrožení osob, jsou označeny symbolem pro nebezpečí.



Tento symbol se používá k označení bezpečnostních pokynů, které je nutné dodržovat, aby se předešlo poškození stroje a nepříznivému ovlivnění výkonu stroje.



Tento symbol označuje tipy a pokyny ke zjednodušení práce a zajištění bezpečného provozu.



Postupy označené tímto symbolem smějí provádět pouze servisní technici firmy Nilfisk-ALTO.

1 Důležité bezpečnostní pokyny

**Pro vaši vlastní bezpečnost**

Toto zařízení není určeno pro použití osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi, nebo osobami, které nemají dostatečné zkušenosti a znalosti.

Vysokotlaké čističe nesmějí používat děti nebo neškolený personál.

Děti musejí být pod dohledem, aby bylo zajištěno, že si se zařízením nebudou hrát.

Výstraha

Vdechnutí aerosolu může být zdraví škodlivé.

Kde je to možné, použijte zařízení pro zamezení vzniku nebo snížení tvorby aerosolů, např. ochranný kryt hubice.

K ochraně proti aerosolům používejte respirační masku třídy FFP 2 nebo vyšší.

Všeobecně

Použití vysokotlakého čisticího stroje podléhá příslušným místním předpisům.

Kromě návodu k obsluze a závazných bezpečnostních předpisů platných v zemi použití dodržujte i ostatní obecně uznávané předpisy pro bezpečnost a správné použití. Nepoužívejte žádné nebezpečné pracovní postupy.

Přeprava

Pro bezpečnou přepravu ve/na vozidlech doporučujeme zamezit možnému posunování a naklánění zařízení. Zajistěte stroj prostřednictvím upevňovacího systému.

Před přepravou za teploty okolo 0 °C nebo nižší je třeba naplnit čerpadlo nemrznoucí směsí (viz kapitola 6).

Před spuštěním čisticího stroje**UPOZORNĚNÍ!**

Vysokotlaké vodní trysky mohou být při nesprávném použití nebezpečné. Tryska nesmí směřovat k osobám, zvířatům, elektrickému zařízení pod proudem nebo na samotný čisticí stroj.

Noste náležitý ochranný oděv a ochranu očí.

Nemiřte tryskou proti sobě nebo jiným osobám za účelem čištění oděvů nebo obuvi.

Během provozu čisticího stroje jsou vyvíjeny síly zpětného rázu u ventilu pistole a postřikového násadce a když je postřikový násadec držen šikmo, působí také kroutivá síla. Ventil pistole a postřikový násadec proto musí být pevně uchopeny oběma rukama.

Čisticí stroj nepoužívejte, pokud se v pracovní oblasti zdržují lidé bez ochranného oděvu.

Zkontrolujte, že se během čištění nebudou z čištěné oblasti smývat nebezpečné látky (např. azbest, olej), které by poškodily životní prostředí.

Nečistěte citlivé části z gumy, tkaniny apod. 0° tryskou. Udržujte dostatečnou vzdálenost mezi vysokotlakou tryskou a povrchem, abyste zabránili poškození povrchu. Nepoužívejte vysokotlakou hadici ke zvedání zátěží.

POZNÁMKA!

Maximální povolený pracovní tlak a teplota jsou uvedené na vysokotlaké hadici.

Čisticí stroj nepoužívejte, jsou-li vysokotlaká hadice nebo zařízení poškozené.

Zajistěte dostatečnou cirkulaci vzduchu. Čisticí stroj nezakryvejte ani neprovozujte v nedostatečně větraných prostorách!



Skladujte čisticí stroj tam, kde nebude vystaven mrazu!

Čisticí stroj nikdy neprovozujte bez vody. Dokonce i krátkodobý nedostatek vody může vést k vážnému poškození těsnění čerpadla.

Provoz**UPOZORNĚNÍ!**

Nesmí se používat nevhodná paliva (např. benzin), protože mohou vybuchnout a vznítit se.

Používejte pouze čisté palivo bez vlhkosti a kontaminace. Kontaktujte svého prodejce a zeptejte se na zdroj paliva a doporučení k tomuto typu.

Motorová nafta může být dle normy EN 590 (až 7 % bio nafty) použita s následujícími omezeními:

Maximální doba skladování ve vysokotlaké čisticí naftové nádobě: 1 měsíc. Motorovou naftou skladovanou externě po dobu delší než 6 měsíců není povoleno plnit vysokotlakové čističe Nilfisk-ALTO.

Nesmí být použita motorová nafta EN 590 z otevřené nádoby.

Pokud stroj bude provozován na čerpacích stanicích nebo na jiných potenciálně nebezpečných místech, stroj smí být provozován pouze mimo ne-

bezpečné oblasti, definované v německých „technických směrnících pro hořlavé kapaliny“ platných v místě použití, kvůli možnému nebezpečí výbuchu, které představuje hořák.

Nepoužívejte stroj v uzavřených prostorách.

UPOZORNĚNÍ!

Nedotýkejte se výfuku a nezakryvejte ho. Nebezpečí popálení a požáru.

Údržba a opravy UPOZORNĚNÍ!

Před čištěním nebo prováděním údržbářských prací na čisticím stroji vždy vytáhněte klíček zapalování.

Provádějte pouze postupy údržby popsané v návodu k obsluze. Používejte pouze originální náhradní díly Nilfisk-ALTO. Neprovádějte žádné technické úpravy vysokotlakého čisticího stroje.

Zajistěte, aby byl pravidelně prováděn servis stroje autorizovaným servisem Nilfisk-ALTO v souladu s plánem údržby. Není-li toto dodrženo, záruka zaniká.

UPOZORNĚNÍ!

Vysokotlaké hadice, šroubení a spojky jsou důležité pro bezpečnost čisticího stroje. Používejte pouze vysokotlaké díly schválené výrobcem!

Kontaktujte prosím svého místního autorizovaného distributora zařízení Nilfisk-ALTO, potřebujete-li jakoukoli další údržbu nebo opravu!

Testování

Čisticí stroj vyhovuje německým „směrnícím pro trysková stříkací zařízení pro kapaliny“. Vysokotlaký čisticí stroj musí být podroben bezpečnostním zkouškám v souladu se „směrnicemi o bezpečnosti práce s tryskovými stříkacími zařízeními pro kapaliny“, jak je požadováno, ale

alespoň každých 12 měsíců, oprávněným kontrolorem.

Úplné „směrnice o bezpečnosti práce s tryskovými stříkacími zařízeními pro kapaliny“ jsou k dispozici u nakladatelství Carl Heymanns Verlag KG, Luxemburger Strasse 449, 50939 Kolín nad Rýnem nebo u příslušné asociace pro zákonné pojištění odpovědnosti zaměstnavatelů.

Části pod tlakem tohoto vysokotlakého čisticího stroje byly vyrobeny v souladu s § 9 německého nařízení o tlakových nádobách a úspěšně podrobeny tlakové zkoušce.

Dekompresní ventil

Tlak v čerpadle je snižován pomocí „dekompresního ventilu“, který vrací vodu do přívodní části čerpadla při minimálním tlaku. Bod, kdy toto nastává, je pevně nastaven z továrny a nesmí být změněn.

FI

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RU

FI 2 Popis

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RU

2.1 Účel použití

Tento vysokotlaký čisticí stroj byl navržen pro profesionální použití.

- Zemědělství
 - Průmysl
 - Doprava
 - Automobilový průmysl
 - Technické služby
 - Úklidové služby
 - Výstavba
 - Potravinářský průmysl
- atd.

Kapitola 5 popisuje použití vysokotlakého čisticího stroje pro různé čisticí práce.

Čisticí stroj používejte vždy podle pokynů uvedených v tomto návodu k obsluze. Jakékoli jiné použití může poškodit čisticí stroj nebo čištěné povrchy, nebo může způsobit vážná zranění osob.

2.2 Ovládací prvky



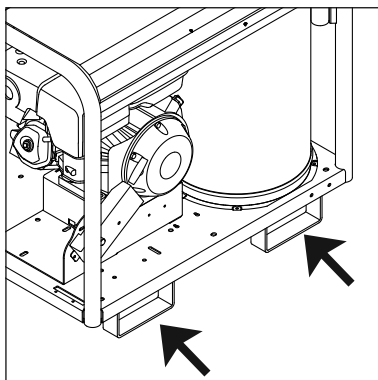
Viz obrázek na začátku tohoto návodu k obsluze.

1. Přívod vody a filtr (rychlospojka pro přívodní hadici)
2. Kontrola hladiny oleje čerpadla a plnicí kalíšek
3. Kryt otvoru pro doplňování paliva
4. Cívka hořáku

5. Vysokotlaký výstup (rychlospojka – zástrčka)
6. Zvedací body na rámu
7. Směrově otočné kolo s parakovací brzdou
8. Postřikový násadec
9. Uložení postřikového násadce
10. Ovládací panel

3 Před spuštěním stroje

3.1 Přeprava a montáž



1. Nejbezpečněji stroj zvednete prostřednictvím vysokozdvízného vozíku. Šípky na obrázku označují nejlepší body k umístění vidlic.

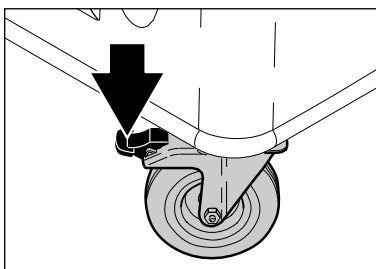
Všechna zařízení spalující palivo, jako třeba tlakové mycí stroje, jsou závislá na správné směsi paliva a vzduchu (podle hmotnosti) pro správné spalování. Proto může být nutná určitá úprava přívodu vzduchu k hořá-

ku, aby se zohlednila nadmořská výška a výsledný tlak vzduchu. Toto platí, ať už používáte jako palivo zemní plyn, propan nebo naftu.

Váš teplovodní tlakový mycí stroj Nilfisk-ALTO byl řádně přezkoušen a upraven pro optimální výkon, než opustil naši továrnu. Továrna se nachází přibližně 200 metrů nad mořem a nastavení pro spalování jsou optimální pro tuto nadmořskou výšku.

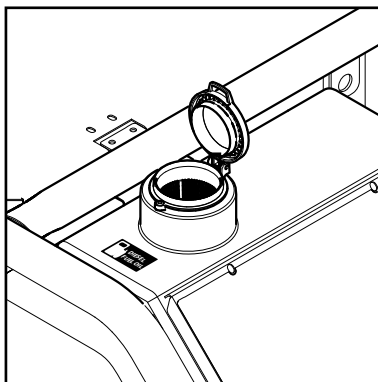
Je-li vaše poloha vyšší než 1 200 metrů nad mořem, váš hořák může vyžadovat nové nastavení k dosažení správného výkonu a nejlepší možné palivové ekonomie. Požádejte o pomoc svého prodejce nebo firmu Nilfisk-ALTO.

3.2 Brzdění (pouze stroje s koly)



1. Před prvním použitím čistícího stroje pečlivě zkontrolujte, zda se neobjevují závady nebo poškození.
2. Spustte stroj jedině tehdy, když je v bezvadném provozním stavu.
3. Zabrzděte.

3.3 Doplnění paliva do nádrže



Když je stroj studený a vypnutý.

1. Naplňte palivovou nádrž novým palivem z čisté nádoby či motorovou naftou EN 590 (motorová nafta s obsahem bio nafty do 7 %). Viz kapitola 1.

Objem nádrže max. 57 l.



FI

SL

HR

SK

CS

PL

HU

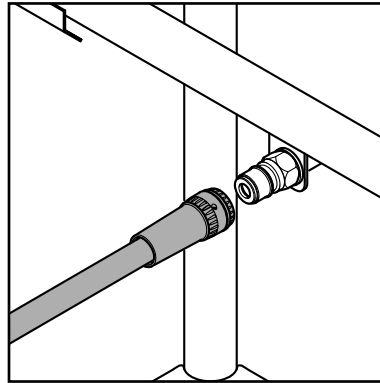
RU

**POZNÁMKA!**

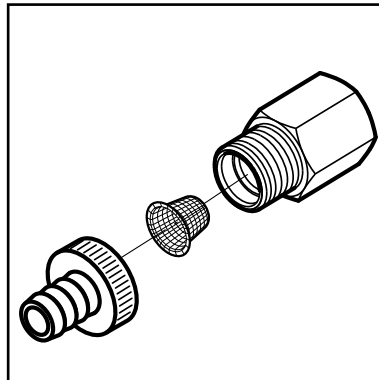
Při teplotách pod 8 °C začíná topný olej tuhnout (vylučování parafínu). Toto může vést k problémům při spouštění hořáku. Doporučuje se přidat před zimními měsíci kondicionér/

stabilizátor paliva (k dostání u čerpacích stanic).

K plnění motoru palivem si přečtěte příslušné pokyny pro motor.

3.4 Připojení vysokotlaké hadice

1. Připojte rychlospojku vysokotlaké hadice k vysokotlaké vsuvce.

3.5 Připojení vody

1. Připojte hadicovou spojku podle uživatelské příručky k přívodní hadici na vodu.
2. Přívodní hadici krátce propláchněte, abyste zabránili vniknutí písku nebo jiných částic nečistot do stroje.
3. Připojte hadicovou spojku k přívodu.
4. Otevřete kohoutek přívodu vody.

**POZNÁMKA!**

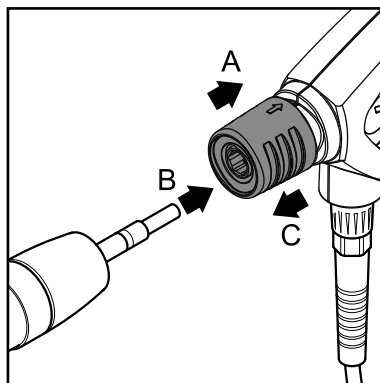
Viz kapitola 9.4 Technické údaje pro požadované množství vody a tlak vody. Je-li kvalita vody špatná (písek apod.), doporučuje se instalace vstupního vodního filtru.

Přívodní hadice musí být vyztužená a s minimálním vnitřním průměrem **19 mm**.

4 Ovládání/provoz

4.1 Přípojky

4.1.1 Připojení postřikového násadce ke stříkací pistoli



1. Zatáhněte dozadu za modrý rychlounvolňovací úchyt (A) stříkací pistole.
2. Vložte vsuvku postřikového násadce (B) do rychlounvolňovací spojky a uvolněte ji.
3. Zatáhněte dopředu za postřikový násadec (nebo jiné příslušenství) a zkontrolujte tím, že je bezpečně připojen ke stříkací pistoli.

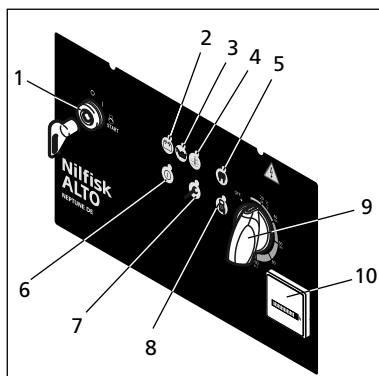


POZNÁMKA!

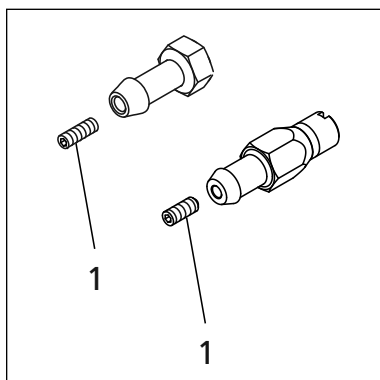
Ze vsuvky vždy odstraňte veškeré nečistoty, než postřikový

násadec připojíte ke stříkací pistoli.

4.2 Popis světelných indikátorů



Ne všechny stroje mají všechny tyto světelné indikátory. Popis světelných indikátorů:



stroj má ventilový otvor pro případ, že by se teplota příliš zvýšila.

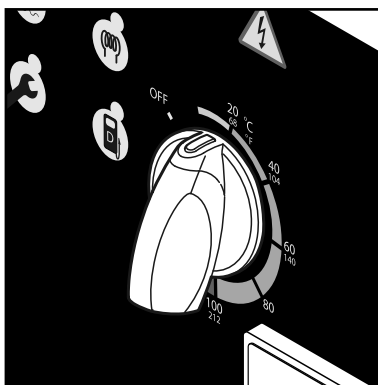
Pokud je operace sání prováděna pomocí vodní nádrže, s NEPTUNE 5-46/5-54/7-61/7-66/7-72 PE máte příležitost vést vodní bypass zpět do nádrže. Odstraňte šroub (obr.1) a připojte hadici k zařízení. Vedte hadici zpět do vodní nádrže. To zabrání zvýšení teploty v čerpadle.

1. Spouštěcí spínač motoru
2. Indikátor nabíjení baterie
3. Indikátor oleje
4. Teplota čerpadla. Příliš vysoká teplota vysokotlakého čerpadla. Vypíná motor.

POZNÁMKA! Ne u modelu Neptune 5-51 DE. Tento

5. Ukazatel pro přehřev.
6. Provozní indikátor pro teplou vodu
7. Servisní indikátor. Rozsvítí se, když je třeba provést servis.
8. Nedostatek paliva. Rozsvítí se, když je třeba doplnit palivo.
9. Regulace provozu a teploty.
10. Počítadlo hodin.

FI

4.3 Zapnutí čistícího stroje**4.3.1 Studenový provoz**

Před spuštěním motoru si musíte pozorně přečíst návod k použití motoru. V návodu k použití je popsán provoz a servis motoru.

Když byl motor spuštěn, vysokotlaký mycí stroj může být použit k čištění se studenou vodou.

SL

HR

SK

CS

PL

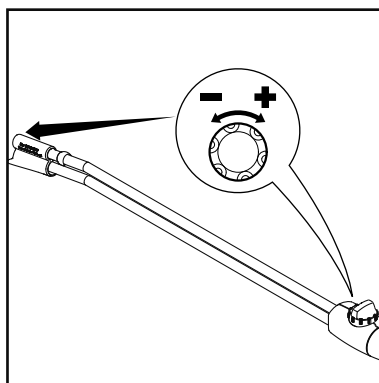
4.3.2 Teplovodní provoz

HU

RU



1. Otočte spínačem na požadovanou teplotu. Nyní se rozsvítí indikátor 6 a stroj je připraven k použití. Chcete-li pracovat s teplotou nad 100 °C, otočte otočným regulátorem (černým) na čerpadle po směru hodinových ručiček až ke koncové zarážce.
2. Odjistěte stříkáci rukojeť a stiskněte spouštěč.
3. Olejový hořák se spustí.
4. Uvolněte spouštěč a zajistěte stříkáci rukojeť, když se nepoužívá.

4.4 Regulace tlaku (cyklonový násadec)

1. Otočte úchytem na stříkáci jednotce:
 - vysoký tlak = po směru hodinových ručiček (+) pro vysoký tlak,
 - nízký tlak = proti směru hodinových ručiček (-) pro nízký tlak.

4.5 Použití čistících prostředků

Pokud chcete použít čistící prostředky, budete potřebovat externí vstřikovač. Kontaktujte prosím svého místního distributora Nilfisk-ALTO a informujte se.

UPOZORNĚNÍ!
Nikdy nenechte čistící prostředek zaschnout na čistěném povrchu. Povrch by se mohl poškodit.

5 Oblasti aplikace a metody práce

FI

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RU

- 5.1 Obecné pokyny** Efektivního čištění vysokým tlakem dosáhnete tak, že budete dodržovat několik málo zásadních pokynů, které zkombinujete s Vašimi vlastními zkušenostmi z příslušných speciálních oblastí. Příslušenstvím a čistícími prostředky je možné, při jejich správném používání, zesílit čistící účinek. Na tomto místě naleznete několik základních pokynů.
- 5.1.1 Namáčení** Usazené nebo tlusté vrstvy nečistot lze uvolnit nebo dosáhnout jejich změknutí odmočením. Ideální metoda v zemědělství, např. v prasečích chlívech. Odmočení lze dosáhnout použitím pěny nebo obvyčejného zásaditého čistícího prostředku. Před tlakovým čištěním nechte produkt ležet asi po dobu 15 minut na špinavém povrchu. Výsledkem bude výrazné zrychlení vysokotlakého čistícího procesu.
- 5.1.2 Nanášení čistících prostředků a pěny** Čistící prostředky a pěna by se měly nanášet na suchý povrch (na přímém slunci), aby se čistící prostředek dostal do kontaktu s nečistotou bez dalšího zředění. Na kolmých plochách pracujte směrem zdola nahoru, abyste zabránili šmouhám po stékání čistícího prostředku. Před čištěním proudem média o vysokém tlaku nechte několik minut působit. Čistící prostředek nenechte zaschnout.
- 5.1.3 Teplota** Účinek čištění roste s vyššími teplotami. Zejména tuky a oleje se oddělují od povrchu snadněji a rychleji. Proteiny se od povrchu oddělují nejlépe při teplotách okolo 60 °C, oleje a tuky při 70 °C až 90 °C.
- 5.1.4 Mechanické působení** Pro rozpouštění silných vrstev nečistot je zapotřebí doplňkového mechanického působení. Speciální rozprašovací trubky a (rotující) mycí kartáče jsou při oddělování vrstvy nečistot od povrchu nejefektivnější.
- 5.1.5 Velký výkon vody a vysoký tlak** Vysoký tlak není vždy nejlepším řešením a příliš vysoký tlak může povrchovou plochu poškodit. Čistící účinek závisí také na výkonu vody. Tlak o velikosti 100 barů je pro čištění vozidel dostačující (ve spojení s teplou vodou). Větší výkon vody umožňuje oplachování a transport uvolněných nečistot.

5.2 Typické aplikace

5.2.1 Zemědělství

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RU

Použití	Příslušenství	Metoda
Stáje Vepřín Čištění stěn, podlah, zařízení Dezinfekce	Pěnový injektor Pěnový nástavec PowerSpeed Floor Cleaner Čistící prostředky Universal Alkafoam Dezinfekce DES 3000	<ol style="list-style-type: none"> Namočení - na všechny povrchové plochy naneste pěnu (zdola nahoru) a nechte 30 minut působit. Nečistoty odstraňte vysokým tlakem popř. pomocí odpovídajícího příslušenství. Na svislých plochách pracujte opět směrem zdola nahoru. Pro transport velkého množství nečistot nastavte na nejvyšší možný průtok vody. Pro zajištění hygienického prostředí používejte pouze doporučené dezinfekční prostředky. Dezinfekční prostředky nanášejte pouze po úplném odstranění nečistot.
Vozový park Traktor, pluh atd.	Standardní nástavec Injektor čistícího prostředku Nástavec Power-speed Zahnutý nástavec a přístroj na mytí spodku Kartáče	<ol style="list-style-type: none"> Na povrchovou plochu naneste čistící prostředek, aby se nečistoty oddělily od povrchu. Pracujte zdola nahoru. Opláchněte proudem vody o vysokém tlaku. Pracujte opět směrem zdola nahoru. Pro čištění těžko přístupných míst použijte příslušenství. Choulostivé části jako jsou motory a pryž čistěte nižším tlakem, čímž předejdete jejich poškození.

5.2.2 Vozidla

Použití	Příslušenství	Metoda
Povrchové plochy vozidel	Standardní nástavec Injektor čistícího prostředku Zahnutý nástavec a přístroj na mytí spodku Kartáče Čistící prostředky Aktive Shampoo Aktive Foam Sapphire Super Plus Aktive Wax Allosil RimTop	<ol style="list-style-type: none"> Na povrchovou plochu naneste čistící prostředek, aby se nečistoty oddělily. Pracujte směrem zdola nahoru. Zbytky hmyzu odstraníte tak, že na plochu nejprve předem nastříkáte např. přípravek Allosil, poté opláchnete vodou o nízkém tlaku a celé vozidlo očistíte s přidáním čistícího prostředku. Čistící prostředky nechte působit cca. 5 minut. Kovové povrchové plochy je možné čistit pomocí přípravku RimTop. Opláchněte proudem o vysokém tlaku. Pracujte opět směrem zdola nahoru. Pro čištění těžko přístupných míst použijte příslušenství. Používejte kartáče. Krátké rozprašovací trubky jsou určeny pro čištění motorů a převodových skříní. Používejte zahnuté rozprašovací trubky či přístroj na mytí spodku. Choulostivé části jako jsou motory a pryž čistěte nižším tlakem, abyste předešli jejich poškození. Pomocí vysokotlakého čistícího přístroje naneste tekutý vosk, čímž snížíte rychlost vytváření nového znečištění.

5.2.3 Stavebnictví a průmysl



Použití	Příslušenství	Metoda
Povrchové plochy Kovové předměty	Pěnový injektor Standardní nástavec Zahnutý nástavec Hlava pro čištění nádrží Čistící prostředky Intensive J25 Multi Combi Aktive Alkafoam Dezinfekce DES 3000	<ol style="list-style-type: none"> 1. Na suchý povrch naneste silnou vrstvu pěny. U svislých ploch pracujte směrem zdola nahoru. Pro dosažení optimálního účinku nechte pěnu cca. 30 minut působit. 2. Opláchněte proudem o vysokém tlaku. Použijte odpovídající příslušenství. Pro oddělení nečistot od povrchové plochy používejte vysoký tlak. Pro transport nečistot používejte nízký tlak a velké množství vody. 3. Dezinfekční prostředky nanášejte pouze po úplném odstranění nečistot. <p>Silná znečištění, např. na jatkách, je možné transportovat pomocí velkého množství vody.</p> <p>Hlavy pro čištění nádrží slouží k čištění sudů, kádí, směšovacích tanků atd. Hlavy pro čištění nádrží jsou poháněné hydraulicky nebo elektricky a umožňují automatické čištění bez neustálého dozoru.</p>
Zkorodované, poškozené povrchové plochy před povrchovou úpravou	Zařízení na otryskání za mokra	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zařízení na otryskání za mokra spojte s vysokotlakým čistícím přístrojem a sací hadici zasuňte do nádoby s pískem. 2. Při práci noste ochranné brýle a ochranný oděv. 3. Směsí vody a písku je možné odstranit korozi a lak. 4. Po opískování na plochu naneste uzavírací vrstvu na ochranu proti korozi (kov) či hnilobě (dřevo).

To je pouze několik příkladů použití. Každý úkol spojený s čištěním je jiný. Nejlepší řešení pro Vaše práce v oblasti čištění Vám pomůže najít Váš prodejce výrobků Nilfisk-ALTO.

6 Po použití čisticího stroje

SL

HR

SK

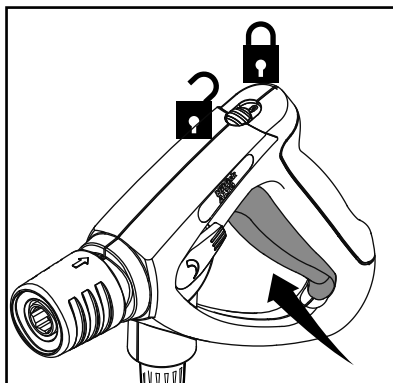
CS

PL

HU

RU

6.1 Vypnutí čisticího stroje



1. Zavřete vodovodní kohoutek
2. K vyprázdnění zbývající vody v systému aktivujte stříkací rukojeť bez násadce.
3. Otočte vypínačem ON/OFF do polohy „OFF“.
4. Vypněte motor.
5. Ponechte stříkací rukojeť aktivovanou, dokud se nesníží tlak v mycím stroji.
6. Aktivujte zajišťovací západku na stříkací rukojeti.

6.2 Skladování / ochrana před mrazem

Po dobu, kdy se stroj nepoužívá, je vhodné, aby byl uskladněný na mrazuvzdorném místě. Pokud toto není možné, chraňte stroj následujícím způsobem:

1. Odpojte přívodní hadici na vodu. Odmontujte násadec a vylijte z něj vodu.
2. Spusťte stroj a nechte ho běžet s otevřenou stříkací rukojetí, dokud se ze stroje nevyprázdní voda.
3. Umístěte sací hadici do kbelíku s 6–8 litry nemrznoucí směsi.
4. Umístěte stříkací rukojeť (bez postřikového násadce) nad kbelík, aktivujte stříkací rukojeť tak, aby mohla nemrznoucí směs cirkulovat.

5. Umístěte stříkací rukojeť nad otvor nádoby s nemrznoucí směsí a umožněte stroji čerpat veškerý roztok zpět do nádoby s nemrznoucí směsí. Nemrznoucí směs může být použita opakovaně, ale pamatujte, že se při tomto postupu pokaždé mírně naředí vodou.

Důležité:

Abyste se vyvarovali poškození, vždy zajistěte rozmrznutí mycího stroje, hadic a postřikového násadce, než stroj znovu spustíte. Před spuštěním umístěte mycí stroj a příslušenství na určitou dobu do teplého prostředí.

7 Údržba



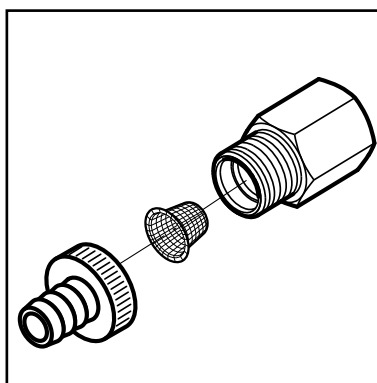
7.1 Plán údržby

		Týdně	Pouze NEPTUNE 5-51 DE / 5-85 PE Po prvních 50 provozních hodinách	Každých 6 měsíců nebo 500 provoz- ních hodin	Podle potřeby
7.2.1	Vodní filtry				●
7.2.2	Olejový filtr				●
7.2.3	Kontrola kvality oleje čerpad.	●			
7.2.4	Výměna oleje čerpadla		●	●	
7.2.5	Vyprázd. nádrže topn. oleje				●
7.2.6	Čidlo plamene				●

Servis motoru: Viz přiložený návod k použití pro motor.

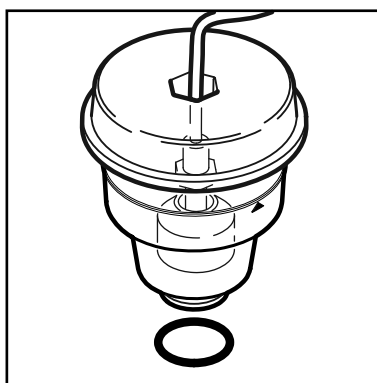
7.2 Údržbářské práce

7.2.1 Vodní filtry



1. Odšroubujte rychlospojku.
2. Odstraňte filtr pomocí nářadí a vyčistěte ho.

7.2.2 Kontrola kvality oleje čerpadla



1. Zkontrolujte barvu oleje čerpadla. Pokud má olej šedý nebo bělavý odstín, olej vyměňte (viz kapitola 7.2.3).
 2. Dolijte nový olej, pokud je třeba.
- Typ oleje viz kapitola 9.4 Technické údaje.

FI 7.2.3 Výměna oleje

SL

HR

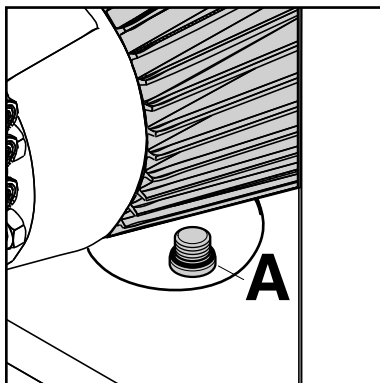
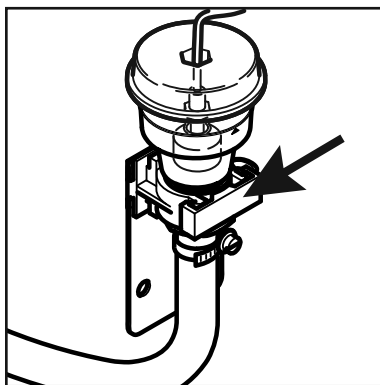
SK

CS

PL

HU

RU

**NEPTUNE 5:**

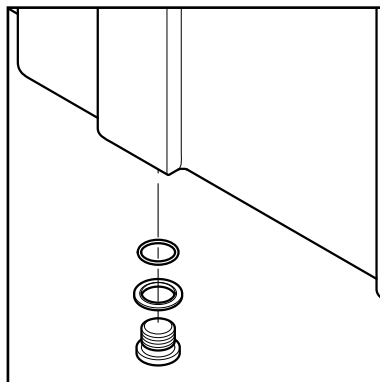
1. Uvolněte nádobu s olejem otevřením spony. Podržte nádobu s olejem v nádobě, dokud veškerý olej nevyteče z čerpadla.
2. Nasaďte nádobu na olej zpět a dolijte ji novým olejem. Může určitou dobu trvat, než se hladina oleje vyrovná v čerpadle a nádobě na olej.

NEPTUNE 7:

1. Odšroubujte vypouštěcí zátku (A) a vypusťte olej do vhodné nádoby.
2. Zkontrolujte, že je správně umístěné těsnění vypouštěcí zátky a vypouštěcí zátku namontujte zpět.
3. Naplňte čerpadlo správným typem oleje ve správném množství.

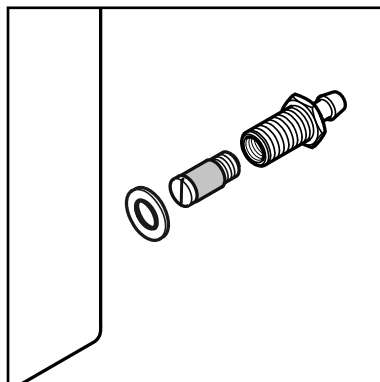
Typ oleje a množství viz kapitola **9.4 Technické údaje**.

7.2.4 Vyprázdnění nádrže na topný olej



1. Připravte si nádobu, která pojme množství paliva zbylé v nádrži.
2. Umístěte nádobu pod vypouštěcí zátku.
3. Odmontujte vypouštěcí zátku a opatrně vypusťte palivo do připravené nádoby tak, aby se topný olej nerozlil.
4. Zkontrolujte, že je správně umístěné těsnění vypouštěcí zátky a vypouštěcí zátku namontujte zpět.
5. Zkontrolujte nádrž a zátku, zda těsní.

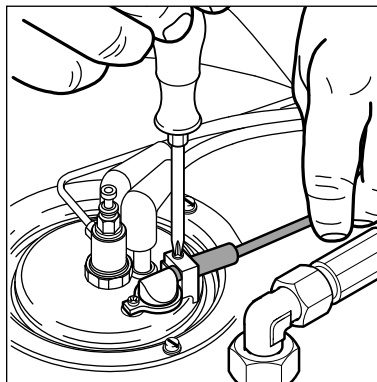
7.2.5 Čištění palivového filtru



Vzadu na palivové nádrži, kde jsou namontovány hadice, se nachází filtr.

Před čištěním filtru nebo filtrů (záleží na modelu) odmontujte hadici a odšroubujte vsuvku hadice.

7.2.6 Čidlo plamene



1. Odmontujte čidlo a vyčistěte ho měkkou látkou.
2. Ujistěte se, že je čidlo správně usazené, až ho budete montovat zpět.

FI

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RU

8 Odstraňování závad

SL

HR

SK






CS




PL

HU





RU

8.1 Údaje na displeji

Světelné indikátory	Příčina	Náprava
Zelená LED  svítí	> Zařízení je připraveno k provozu. Při zapínání se všechny LED jednou rozsvítí.	
Žlutá LED  svítí	> Nedostatek paliva.	<ul style="list-style-type: none"> Doplňte palivo. Studenovodní provoz je možný.
Červená LED  bliká	> Servisní interval: za 20 hodin je třeba provést servis.	 Kontaktujte servis Nilfisk-ALTO.
Červená LED svítí	> Servisní interval již uplynul.	 Kontaktujte servis Nilfisk-ALTO.
Červená LED  svítí	<ul style="list-style-type: none"> > Nedostatek oleje čerpadla. > Nedostatek oleje motoru. 	<ul style="list-style-type: none"> Doplňte olej čerpadla. Doplňte olej motoru.
Zelená LED  bliká	<ul style="list-style-type: none"> > Porucha průtokového čidla. > Vodovodní kohoutek je uzavřen nebo není dostatek vody. > Stroj zanesen vodním kamenem. 	<ul style="list-style-type: none">  Kontaktujte servis Nilfisk-ALTO. Studenovodní provoz je možný. Požadovaný objemový průtok a tlak viz kapitola 9.4 Technické údaje.  Kontaktujte servis Nilfisk-ALTO.
Zelená LED  a červená LED  blikají zároveň	<ul style="list-style-type: none"> > Netěsnost nebo nepřípustný provozní stav působením krátkodobého provozu. > Stříkací rukojeť netěsní. > Vysokotlaká hadice, spojka nebo soustava hadic netěsní. > Vstupní vodní filtr je znečištěný. > Vysokotlaké čerpadlo nasává vzduch. 	<ul style="list-style-type: none"> Po třetím krátkodobém provozu se vypne ohřívání. Reset: Otočte hlavním vypínačem do polohy „OFF“, poté znovu spusťte. Držte stříkací pistoli stisknutou déle než 3 sekundy. Pokud se objeví netěsnost a stroj se kvůli tomu třikrát spustí a hned zastaví, ohřívání se vypne. Zkontrolujte stříkací rukojeť. Vyměňte vysokotlakou hadici, dotáhněte šroubová spojení. Vyčistěte filtr (viz kapitola 7.2.1). Opravte netěsnosti. Studenovodní provoz je možný.
Červená LED  svítí	> Intenzita nabíjení je příliš nízká.	<ul style="list-style-type: none"> Motor se nespustil. Generátor je vadný. Kontaktujte servis Nilfisk-ALTO.
Červená LED  svítí	<ul style="list-style-type: none"> > Čerpadlo je přehřáté. > Chladicí kapalina motoru je přehřátá (Mitsubishi). 	<ul style="list-style-type: none"> Nechte čerpadlo vychladnout, vyvarujte se dlouhodobého obtoku. (NEPTUNE 5-46/5-54, viz kapitola 4.2) Zkontrolujte stav vody v chladiči.
Zelená LED  a červená LED  střídavě blikají	> Porucha přehřívání.	 Kontaktujte servis Nilfisk-ALTO. Provoz se studenou vodou je možný.

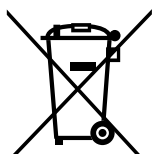
Světelné indikátory	Příčina	Náprava
Zelená LED  bliká pomalu a červená LED  bliká rychle	<ul style="list-style-type: none"> > Čidlo plamene je zanesené. > Porucha zapalovacího nebo palivového systému. 	<ul style="list-style-type: none"> • Vyčistěte čidlo plamene (viz kapitola 7.2.6).  Kontaktujte servis Nilfisk-ALTO. Studenodní provoz je možný.

8.2 Jiné závady

Závada	Příčina	Náprava
 Nesvítí	<ul style="list-style-type: none"> > Motor se nespustil. > Otáčky motoru jsou příliš nízké. > Generátor je vadný. 	<ul style="list-style-type: none"> • Spusťte motor.  Kontaktujte servis Nilfisk-ALTO. Neptune 5-51DE: Upravte otáčky regulátorem rychlosti na maximum.  Kontaktujte servis Nilfisk-ALTO. Studenodní provoz je možný.
Tlak příliš nízký	<ul style="list-style-type: none"> > Vysokotlaká tryska je opotřebovaná. > Tlak nastaven na nízký objem vody. 	<ul style="list-style-type: none"> • Vyměňte trysku. • Otočte úchytem na postřikovém násadci k nastavení na vyšší objem vody.
Hořák zanesený	<ul style="list-style-type: none"> > Kontaminace paliva. > Zanesený hořák nebo nesprávné nastavení. 	<ul style="list-style-type: none">  Kontaktujte servis Nilfisk-ALTO.

9 Další informace

9.1 Recyklace stroje



Starý čisticí stroj neprodleně vyřadte z provozu.

1. Odpojte čisticí stroj a odřízněte napájecí kabel.

Tlakový mycí stroj obsahuje hodnotné materiály, které se recyklují.

Kontaktujte své místní sběrné místo pro likvidaci odpadů. Máte-li jakékoli otázky, kontaktujte prosím místní úřady nebo nejbližšího prodejce.

**9.2 Záruka**

Na váš výrobek Nilfisk-ALTO se vztahuje záruka po dobu 12 měsíců od data zakoupení (musí být doložen doklad o koupi) za následujících podmínek:

špatnému zacházení, jako třeba pádu, nárazům nebo mrazu;

- pokyny v návodu byly pečlivě dodržovány.





- vady je možné přisuzovat nedostatkům nebo vadám materiálů nebo zpracování, (na obvyklé opotřebení a také nesprávné použití se záruka nevztahuje);
- opravy ani pokusy o opravy neprováděly jiné osoby než odborný personál servisu Nilfisk-ALTO;
- bylo používáno pouze originální příslušenství;
- výrobek nebyl vystaven

Záruční oprava zahrnuje výměnu vadných dílů, ale nepokrývá náklady na přepravu a balení. Kromě toho se odvoláváme na národní zákon o prodeji zboží (Sale of Goods Act).

Jakákoli **nezákonná** záruční oprava bude vyúčtována. (Tj. poruchy činnosti kvůli **příčinám** zmíněným v části „**7 Odstraňování závad**“ návodu k obsluze).

**9.3 ES prohlášení o shodě**

 Prohlášení	
Produkt:	Vysokotlaká myčka
Typ:	NEPTUNE PE/DE
Konstrukce přístroje splňuje následující příslušné předpisy:	Směrnice ES pro stroje 2006/42//ES Směrnice ES pro nízké napětí 2006/95//ES Směrnice ES pro elektromotorické napětí 2004/108/ES Směrnice ES RoHS 2011/65/ES Směrnice o emisích hluku 2000/14/ES
Příslušné harmonizované normy:	EN 12100-1 (2004), EN 12100-2 (2004), EN 55014-1 (2006), EN 55014-2 (2001)
Příslušné mezinárodní normy a technické specifikace:	IEC 60335-2-79 (2007)
Jméno a adresa osoby pověřené sestavením technického souboru:	Anton Sørensen General Manager, Technical Operations EAPC Nilfisk-Advance A/S Sognevej 25 DK-2605 Brøndby
Totožnost a podpis osoby zmocněné k sepsání prohlášení jménem výrobce:	 Anton Sørensen General Manager, Technical Operations EAPC Nilfisk-Advance A/S Sognevej 25 DK-2605 Brøndby
Místo a datum prohlášení:	Hadsund, 06.11.2013

9.4 Technické údaje

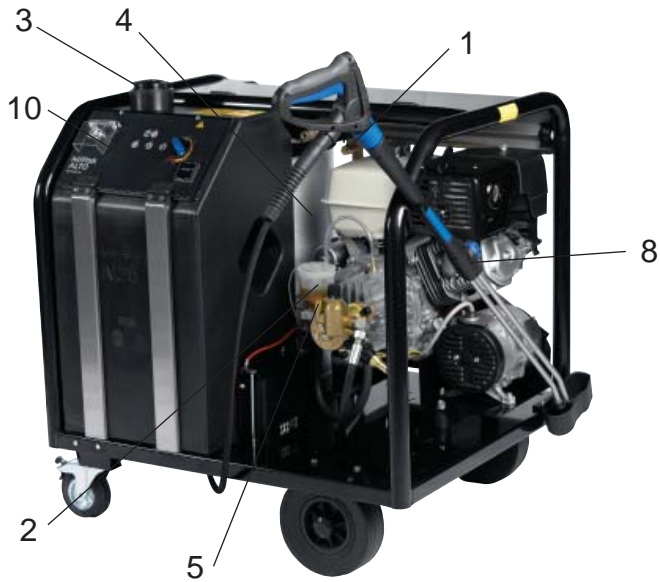
		Neptune 5-46 PE	Neptune 5-54 PE	Neptune 7-61 PE	Neptune 5-85 PE	Neptune 5-51 DE	Neptune 7-66 DE	Neptune 7-72 DE
Položka č.		106239510	106239515	106239530	106239540	106239610	106239630	106239635
Tlak čerpadla	bar	200	220	220	240	200	200	220
mQuic	l/h	800	900	1010	1350	900	1150	1200
Qmax	l/h	860	1000	1120	1450	1000	1200	1300
Tryska		0400	0450	0500	0650	0450	0640	0640
Sací výkon nasucho	m	1,5	1,5	5,0	1,5	1,5	1,5	5,0
Max. teplota vody na vstupu	°C	40	40	40	40	40	40	40
Min./max. tlak vody na vstupu	bar	1/10	1/10	1/10	1/10	1/10	1/10	1/10
Typ čerpadla		NA5	NA5	C3	NP5	NP5	C3	C3
Výrobce motoru		Honda GX340	Honda GX390	Honda GX390	Honda GX630	Yanmar	Ruggerini	Mitsubishi
Množství oleje	l	0.5	0.5	1.1	0.7	0.7	1.1	1.1
Čerpadlo oleje typu		2)	2)	3)	1)	1)	3)	3)
Palivový typ motoru		benzin	benzin	benzin	benzin	nafta	nafta	nafta
Palivová nádrž motoru	l	6,1	6,1	6,1	25	5,5	*	*
Motorový olej SAE 15W 40, objem	l	1,1	1,1	1,1	1,9	1,65	1,8	4,2
Ohřívač vody	kW	68	81	87	108	81	108	108
Delta teplota	°C	75	80	70	72	80	82	79
Spotřeba paliva při dT 45°		3,5	3,9	4,6	5,8	3,9	5,0	5,2
Palubní naftová paliv. nádrž	l	57	57	57	57	57	57	57
Hladina akust. výkonu LWA/LpA	dB(A)	105/91	105/91	105/91	106/91,5	110/95	112/97	99/84
Hladina vibrací na stříkací rukojeti	m/s ²	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Rozměry d x š x v	mm	970 x 780 x 1000			1100 x 910 x 1050	970 x 780 x 1000	1100 x 910 x 1050	
Hmotnost	kg	208	208	210	260	220	315	510

*stejný jako u ohřívače vody (57 l)

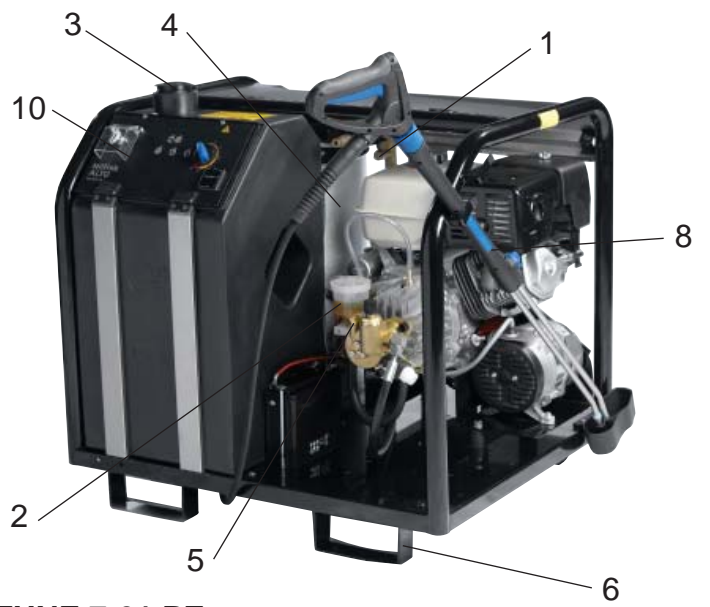
- 1) SAE 15W 40
- 2) BP Energol GR-XP 220
- 3) Castrol Alphasyn - T ISO 150



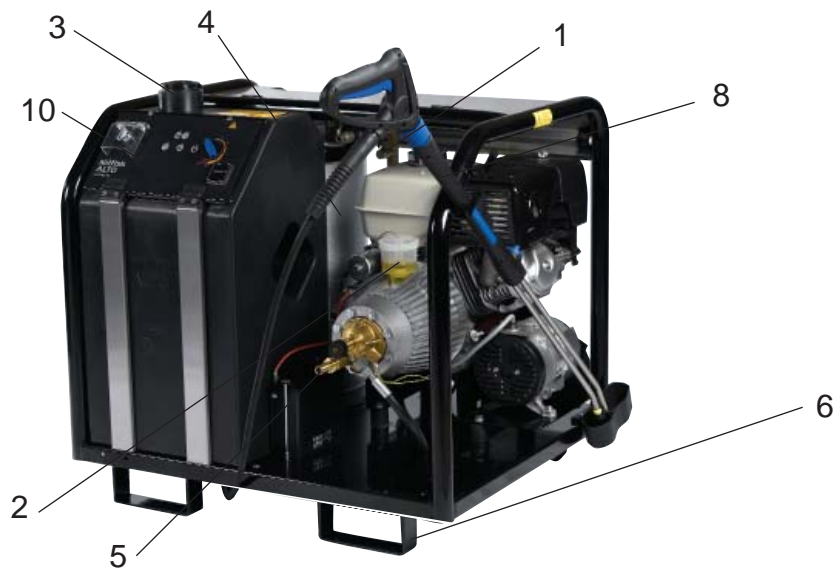
NEPTUNE 5-46 PE



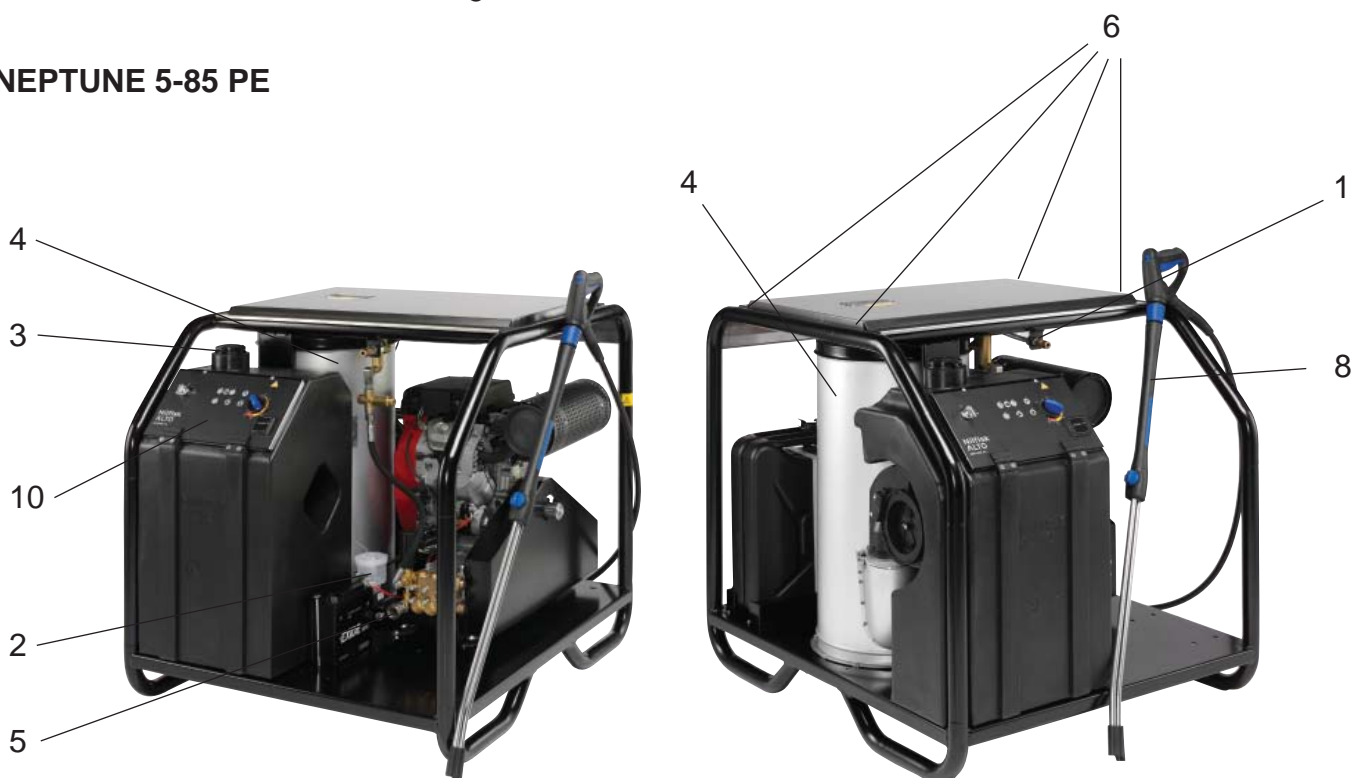
NEPTUNE 5-54 PE



NEPTUNE 7-61 PE



NEPTUNE 5-85 PE



NEPTUNE 5-51 DE



Nilfisk ALTO

works for you

HEAD QUARTER

DENMARK

Nilfisk-Advance A/S
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby
Tel.: (+45) 4323 8100
www.nilfisk-advance.com

SALES COMPANIES

ARGENTINA

Nilfisk-Advance srl.
Herrera 1855, 6 floor, Of. A-604
ZC 1293 – Ciudad Autónoma
de Buenos Aires – Argentina
www.nilfisk-alto.com

AUSTRALIA

Nilfisk-ALTO
Unit 1, 13 Bessemer Street Blacktown
NSW 2148 Australia
www.nilfisk-alto.com.au

AUSTRIA

Nilfisk-ALTO
Geschäftsbereich der Nilfisk-Advance GmbH
Metzgerstraße 68
A-5101 Bergheim/Salzburg
www.nilfisk-alto.at

BELGIUM

Nilfisk-Advance NV/SA
Riverside Business Park
Boulevard Internationalelaan 55
Bâtiment C3/C4 Gebouw
Bruxelles 1070 Brussel
www.nilfisk.be

CHILE

Nilfisk-Advance S.A.
San Alfonso 1462, Santiago
www.nilfisk.com

CHINA

Nilfisk-Advance Cleaning Equipment
(Shanghai) Co Ltd.
No. 4189, Yindu Road
Xinzhuang Industrial Park
Shanghai 201108
www.nilfisk.cn

CZECH REPUBLIC

Nilfisk-Advance s.r.o.
Do Certous 1
VGP Park Horní Pocerne, Budova H2
CZ-190 00 Praha 9
www.nilfisk.cz

DENMARK

Nilfisk-ALTO Danmark
Industrivej 1
Hadsund, DK-9560
www.nilfisk-alto.dk

FINLAND

Nilfisk-Advance OY Ab
Koskelontie 23E
Espoo, FI-02920
www.nilfisk.fi

FRANCE

Nilfisk-Advance SAS
Division ALTO
BP 246
91944 Courtaboeuf Cedex
www.alto-fr.com

GERMANY

Nilfisk-ALTO
Geschäftsbereich der Nilfisk-Advance AG
Guido-Oberdorfer-Straße 10
89287 Bellenberg
www.nilfisk-alto.de

GREECE

Nilfisk-Advance A.E.
8, Thoukididou Str.
Argiroupoli, Athens, GR-164 52
www.nilfisk.gr

HOLLAND

Nilfisk-Advance B.V.
Versterkerstraat 5
1322 AN ALMERE
www.nilfisk.nl

HONG KONG

Nilfisk-Advance Ltd.
2001 HK Worsted Mills Ind'l Bldg.
31-39 Wo Tong Tsui St.
Hong Kong, Kwai Chung, N.T.
www.nilfisk.com

HUNGARY

Nilfisk-Advance Kereskedelmi Kft.
H-2310 Szigetszentmiklós-Lakihegy
II. Rákóczi Ferenc út 10.
www.nilfisk.hu

INDIA

Nilfisk-Advance India Limited
Pramukh Plaza, 'B' Wing, 4th floor, Unit No. 403
Cardinal Gracious Road, Chakala
Andheri (East), Mumbai 400 099
www.nilfisk.com

IRELAND

Nilfisk-Advance
1 Stokes Place
St. Stephen's Green
Dublin 2, Ireland
www.nilfisk-alto.ie

ITALY

Nilfisk-Advance S.p.A.
Strada Comunale Della Braglia, 18
Guardamiglio, Lombardia, I-26862
www.nilfisk.it

JAPAN

Nilfisk-Advance Inc.
1-6-6 Kita-Shinyokohama
Kouhoku-Ku
Yokohama 223-0059
www.nilfisk-advance.co.jp

KOREA

Nilfisk-Advance Korea
471-4, Kumwon B/D 2F,
Gunja-Dong, Gwangjin-Gu, Seoul
www.nilfisk-advance.kr

MALAYSIA

Nilfisk-Advance Sdn Bhd
SD 33, Jalan KIP 10
Taman Perindustrian KIP
Sri Damansara
52200 Kuala Lumpur
Malaysia
www.nilfisk.com

MEXICO

Nilfisk Advance de Mexico S. de R.L. de C.V.
Agustin M. Chavez 1, PB-004
Col. Centro Ciudad Santa Fe
C.P. 01210 México, D.F.
www.nilfisk-advance.com.mx

NEW ZEALAND

Nilfisk-Advance NZ Ltd
Danish House
6 Rockridge Avenue
Penrose Auckland NZ 1135
www.nilfisk.com.au

NORWAY

Nilfisk-Advance AS
Bjørnerudvejen 24
Oslo, N-1266
www.nilfisk-alto.no

POLAND

Nilfisk-Advance Sp. z o.o.
ul. 3-go Maja 8, Bud. B4
Pruszków, PL-05-800
www.nilfisk-alto.pl

PORTUGAL

Nilfisk-Advance, Lda.
Sintra Business Park
Zona Industrial Da Abrunheira
Edifício 1, 1o A
Sintra, P-2710-089
www.nilfisk.pt

RUSSIA

Nilfisk-Advance LLC
Vyatskaya str. 27, bld. 7, 1st floor
Moscow, 127015
www.nilfisk.ru

SOUTH AFRICA

WAP South Africa (Pty) Ltd
12 Newton Street
1620 Spartan, Kempton Park
www.wap.co.za

SINGAPORE

Nilfisk-Advance Pte Ltd
22 Tuas Avenue 2
Singapore 639453
www.nilfisk.com

SPAIN

Nilfisk-Advance, S.A.
Torre D'Ara
Passeig del Rengle, 5 Plta.10ª
Mataró, E-0830222
www.nilfisk.es

SWEDEN

Nilfisk-Advance AB
Täljegårdsgatan 4
431 53 Mölndal
Tel.: +46 31 706 73 00
Web: http://www.nilfisk-alto.se

SWITZERLAND

NA Sondergger AG
Nilfisk-ALTO Generalvertretung
Mühlestrasse 10
CH-9100 Herisau
www.nilfisk-alto.ch

TAIWAN

Nilfisk-Advance Ltd.
Taiwan Branch (H.K.)
No. 5, Wan Fang Road, Taipei
www.nilfisk-advance.com.tw

THAILAND

Nilfisk-Advance Co. Ltd.
89 Soi Chokechai-Ruammitr
Viphavadee-Rangsit Road
Jomphol, Jatuchak
Bangkok 10900
www.nilfisk.com

TURKEY

Nilfisk-Advance Prof. Tem. Ek. Tic. A.S.
Serifali Mh. Bayraktar Bulv. Sehit Sk. No:7
Umraniye, Istanbul 34775
www.nilfisk.com.tr

UNITED KINGDOM

Nilfisk-ALTO
Bowerbank Way, Gilwilly Industrial Estate
Penrith, Cumbria
GB-CA11 9BQ
www.nilfisk-alto.co.uk

UNITED ARAB EMIRATES

Nilfisk-Advance Middle East Branch
SAIF-Zone, P. O. Box 122298
Sharjah
www.nilfisk.com

USA

Nilfisk-Advance
14600 21st Ave. North
Plymouth MN 55447-3408
www.nilfisk-alto.us

VIETNAM

Nilfisk-Advance Co., Ltd.
No.51 Doc Ngu Str. Lieu Giai Ward
Ba Dinh Dist. Hanoi
www.nilfisk.com